

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Deutsche

Erstellt von

Peter Morgan

EPISODE 1.10

"Gloriana"

Margaret und Peter sind wieder vereint, aber ein weiteres Hindernis steht ihnen im Weg. Elizabeth ist hin- und hergerissen zwischen ihrer Pflicht als Königin und ihrer Liebe zu ihrer Schwester.

Geschrieben von:

Peter Morgan

Regie:

Philip Martin

Sendetermin:

16.11.2016

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Die Darsteller

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jared Harris	...	King George VI
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Alex Jennings	...	David, Duke of Windsor
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Verity Russell	...	Young Princess Elizabeth
Beau Gadsdon	...	Young Princess Margaret
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Ben Miles	...	Peter Townsend
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Ronald Pickup	...	Archbishop of Canterbury
Lia Williams	...	Wallis Simpson

1

00:00:06,080 --> 00:00:09,840  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:11,120 --> 00:00:13,200  
10. DEZEMBER 1936

3

00:00:13,280 --> 00:00:16,040  
...und dann schwinge ich dich herum.

4

00:00:18,600 --> 00:00:23,440  
-Liebling.  
-Etwas sanfter und dann eng beieinander.

5

00:00:29,600 --> 00:00:32,560  
Der Duke und die Duchess of York,  
Eure Majestät.

6

00:00:32,640 --> 00:00:36,920  
Ich will sie nicht sehen.  
Nur meinen Bruder.

7

00:00:54,720 --> 00:00:58,280  
Wie ich sehe, hast du dich entschieden.

8

00:00:58,360 --> 00:00:59,640  
Das habe ich.

9

00:01:01,160 --> 00:01:03,800  
Ich fürchte,  
du wirst es mir nicht danken.

10

00:01:08,000 --> 00:01:09,560  
Ist sie es wert?

11

00:01:10,400 --> 00:01:13,000  
-Ich liebe sie von ganzem Herzen.  
-Natürlich.

12

00:01:13,080 --> 00:01:18,120  
Aber auch mehr als dein eigenes Land?

13

00:01:19,840 --> 00:01:24,360  
Mehr als deine eigene Familie?  
Mehr als deinen eigenen Bruder?

14

00:01:24,440 --> 00:01:25,520  
Ja.

15

00:01:27,760 --> 00:01:30,080  
Du wirst schon zurechtkommen.

16

00:01:30,160 --> 00:01:35,320  
Du hast eine Frau an deiner Seite  
und genügend Erben, die dir nachfolgen.

17

00:01:38,120 --> 00:01:39,440  
Meine Töchter.

18

00:01:42,080 --> 00:01:44,080  
Das wird sie vernichten.

19

00:01:47,440 --> 00:01:48,960  
Dankst du ab,

20

00:01:49,800 --> 00:01:53,360  
bestehe ich darauf,  
dass du mit ihr endgültig verschwindest.

21

00:01:54,880 --> 00:01:57,840  
Bruder hat sich in der Tat  
gegen Bruder gewendet.

22

00:01:59,960 --> 00:02:02,120  
Bezahl mich dafür, Bruder.

23

00:02:04,000 --> 00:02:06,080  
Dann gehe ich für immer.

24

00:02:22,000 --> 00:02:23,360  
Miss McDonald,

25

00:02:23,440 --> 00:02:25,760  
Seine Majestät

will die Prinzessinnen sehen.

26

00:02:27,000 --> 00:02:29,200  
In Ordnung. Kommt, ihr beiden.

27

00:02:31,280 --> 00:02:33,080  
Lilibet.

28

00:02:38,000 --> 00:02:39,000  
Margaret.

29

00:02:40,560 --> 00:02:42,960  
Euer Onkel hat uns alle im Stich gelassen.

30

00:02:43,920 --> 00:02:46,520  
Er hat seine Liebe  
über die Familie gestellt.

31

00:02:46,600 --> 00:02:50,920  
Jetzt möchte ich,  
dass ihr mir eins versprecht.

32

00:02:51,880 --> 00:02:56,720  
Dass ihr niemals zulasst,  
dass irgendwer oder irgendetwas

33

00:02:56,800 --> 00:02:59,000  
zwischen euch beiden steht.

34

00:03:01,240 --> 00:03:05,440  
Ihr seid Schwestern. Vor allem anderen.

35

00:03:05,520 --> 00:03:10,120  
Und ihr dürft einander  
niemals im Stich lassen.

36

00:03:10,200 --> 00:03:12,480  
Verstanden?

37

00:03:12,560 --> 00:03:14,040  
Niemals.

38

00:03:16,280 --> 00:03:18,320  
Niemals.

39

00:04:41,880 --> 00:04:43,560  
Alles Gute zum Geburtstag.

40

00:04:43,640 --> 00:04:45,600  
-Danke.  
-So.

41

00:04:45,680 --> 00:04:48,280  
Ich habe wie gewünscht  
zwei Jahre gewartet.

42

00:04:49,040 --> 00:04:52,800  
Aber jetzt, da ich 25 bin  
und selbst entscheiden darf,

43

00:04:52,880 --> 00:04:56,400  
wen ich heiraten will,  
ist es mir ein großes Vergnügen...

44

00:04:56,480 --> 00:04:57,480  
Danke.

45

00:04:57,560 --> 00:05:00,640  
...ein großes Vergnügen  
und es erfüllt mich mit Stolz,

46

00:05:00,720 --> 00:05:02,720  
dass ich immer noch Peter will.

47

00:05:04,960 --> 00:05:07,840  
Ich habe meinen Teil erfüllt.

48

00:05:07,920 --> 00:05:10,560  
Und jetzt hoffe ich,  
dass du das auch tust.

49

00:05:10,640 --> 00:05:12,720  
Natürlich.

50

00:05:16,080 --> 00:05:16,920  
Alles Gute.

51

00:05:17,000 --> 00:05:19,600  
-Herzlichen Glückwunsch, Liebling.  
-Danke.

52

00:05:40,000 --> 00:05:42,440  
-Guten Tag, Ma'am.  
-Ja, danke, Michael.

53

00:05:44,040 --> 00:05:47,320  
Nur die eine oder andere Sache.

54

00:05:47,400 --> 00:05:50,480  
Eine Anfrage unseres Nachbarn,  
Captain Farquharson.

55

00:05:50,560 --> 00:05:52,560  
Er will Moorhuhn-Land pachten,

56

00:05:52,640 --> 00:05:56,280  
im Austausch für das Land,  
die wir letztes Jahr von ihm pachteten.

57

00:05:56,360 --> 00:05:58,720  
Ich sprach mit dem Aufseher.

58

00:05:58,800 --> 00:06:03,120  
Er rät, erst die Nester zu überprüfen,  
bevor wir eine Antwort geben.

59

00:06:03,200 --> 00:06:06,080  
Ja, das klingt sehr vernünftig.

60

00:06:06,160 --> 00:06:08,800  
Eine Karte aus Easter Ross,  
vom Bürgermeister,

61

00:06:08,880 --> 00:06:11,240  
der dieses Jahr 70 wird.

62

00:06:11,320 --> 00:06:14,200  
Es ging ihm nicht so gut, oder?

63

00:06:14,280 --> 00:06:17,920  
Er hatte dieses Jahr einen Schlaganfall,  
aber es geht ihm besser.

64

00:06:19,040 --> 00:06:20,040  
Gut.

65

00:06:21,480 --> 00:06:22,600  
Das ist alles.

66

00:06:22,680 --> 00:06:25,040  
-Haben Sie noch etwas?  
-Ja.

67

00:06:25,120 --> 00:06:29,840  
Beginnen Sie mit den Vorbereitungen,  
da Oberst Townsend bald zurückkehrt.

68

00:06:32,400 --> 00:06:34,520  
-Ma'am?  
-Meine Schwester ist frei.

69

00:06:34,600 --> 00:06:38,920  
Laut des Royal Marriages Acts darf sie nun  
ohne meine Einwilligung heiraten.

70

00:06:39,840 --> 00:06:41,640  
Ja.

71

00:06:44,080 --> 00:06:46,640  
-Sie verschweigen etwas, Michael.  
-Nun.

72

00:06:46,720 --> 00:06:51,640  
Es gibt noch eine andere Hürde.  
Den zweiten Teil des Royal Marriages Act.

73

00:06:53,000 --> 00:06:55,560  
Dass Ihre Hoheit 25 geworden ist,



74

00:06:55,640 --> 00:06:58,240  
bedeutet nur,  
dass sie ein Alter erreicht hat,

75

00:06:58,320 --> 00:07:02,080  
in dem sie ihre Absicht, zu heiraten,  
bekanntgeben kann.

76

00:07:03,200 --> 00:07:05,640  
Nicht, dass sie auch heiraten darf.

77

00:07:06,440 --> 00:07:09,960  
-Was?  
-Beide Kammern müssen zustimmen.

78

00:07:10,040 --> 00:07:14,680  
Nur dann kann nach einer Frist  
von 12 Monaten die Hochzeit stattfinden.

79

00:07:14,760 --> 00:07:16,320  
Und jede Ehe,

80

00:07:16,400 --> 00:07:19,720  
die unter Missachtung  
dieser Regeln geschlossen würde,

81

00:07:19,800 --> 00:07:22,600  
wäre ungültig.

82

00:07:24,000 --> 00:07:25,720  
Das sagen Sie jetzt?

83

00:07:26,720 --> 00:07:28,400  
Worauf Sie sagten...

84

00:07:28,480 --> 00:07:32,640  
"Es hat immer dort gestanden, Ma'am.  
Schwarz auf weiß."

85

00:07:32,720 --> 00:07:35,400  
Aber niemand machte mich

darauf aufmerksam.

86

00:07:39,200 --> 00:07:40,480  
Das wird schwierig.

87

00:07:42,240 --> 00:07:43,240  
Tut mir leid.

88

00:07:43,320 --> 00:07:44,400  
Ich glaube,

89

00:07:44,480 --> 00:07:47,560  
wir haben sie  
in eine schwierige Lage gebracht.

90

00:07:47,640 --> 00:07:49,920  
Die Königinmutter  
hat immer geglaubt,

91

00:07:50,000 --> 00:07:52,920  
dass Prinzessin Margaret  
nach zwei Jahren Trennung

92

00:07:53,000 --> 00:07:57,040  
das Interesse am Oberst verliert  
und das ganze Thema ein Ende findet.

93

00:07:57,120 --> 00:08:00,400  
Aber das hat sie nicht,  
und das hat es nicht.

94

00:08:00,480 --> 00:08:01,800  
Im Gegenteil,

95

00:08:01,840 --> 00:08:05,720  
das eigentliche Dilemma  
der Königin ist noch viel akuter geworden.

96

00:08:05,800 --> 00:08:08,400  
Entweder sie verbietet die Heirat,

97

00:08:08,480 --> 00:08:14,080

und Schwester stellt sich gegen Schwester,  
und das Königshaus wird gespalten,

98

00:08:14,160 --> 00:08:17,040  
oder sie erlaubt die Ehe

99

00:08:17,120 --> 00:08:21,600  
und gerät in Streit mit der Kirche,  
deren Oberhaupt sie ist.

100

00:08:22,640 --> 00:08:26,560  
Lassen Sie mich noch etwas nachdenken.  
Wir sprechen uns.

101

00:08:26,640 --> 00:08:28,960  
-Gute Nacht, Michael.  
-Danke, Sir.

102

00:08:40,880 --> 00:08:42,559  
Nimm einen Wurm.

103

00:08:42,640 --> 00:08:44,920  
-Was?  
-Einen Wurm.

104

00:08:45,800 --> 00:08:49,640  
Mit deinen Fingern, los.  
Sie beißen nicht, es sind Würmer, Junge.

105

00:08:51,040 --> 00:08:53,760  
Genau. Braver Junge.

106

00:08:53,840 --> 00:08:56,800  
-Er windet sich.  
-Natürlich, es ist ein Wurm.

107

00:08:56,880 --> 00:08:59,920  
Er hört auf,  
sobald du ihn an den Haken steckst.

108

00:09:01,240 --> 00:09:04,120  
Ich hatte an Montag nächste Woche gedacht.

109  
00:09:04,200 --> 00:09:05,960  
Wofür?

110  
00:09:06,040 --> 00:09:07,960  
Für die Bekanntgabe.

111  
00:09:08,040 --> 00:09:09,520  
Der Verlobung.

112  
00:09:09,600 --> 00:09:14,520  
Jetzt festhalten, genau.  
Und dann einfach draufstecken.

113  
00:09:14,600 --> 00:09:17,040  
Könntest du damit noch etwas warten?

114  
00:09:17,120 --> 00:09:22,280  
Nur für eine kurze Zeit.  
Es ist alles in Ordnung, keine Sorge.

115  
00:09:22,360 --> 00:09:26,240  
-Es gab nur einen kleinen Haken.  
-Was für einen Haken?

116  
00:09:26,320 --> 00:09:29,240  
Eine Formalität,  
über die mich keiner informierte.

117  
00:09:29,320 --> 00:09:30,960  
Es dauert länger.

118  
00:09:31,040 --> 00:09:33,560  
Länger?  
Wir haben zwei Jahre gewartet.

119  
00:09:33,640 --> 00:09:36,080  
-Ich weiß.  
-Peter ging durch die Hölle.

120  
00:09:36,160 --> 00:09:38,000  
-Ja.  
-Wie ein Märtyrer.

121

00:09:38,080 --> 00:09:41,400  
Er schließt sich ein  
und sieht und spricht niemanden.

122

00:09:41,480 --> 00:09:45,080  
Ich habe in mein Kissen geweint  
und die Tage gezählt, und wieso?

123

00:09:45,160 --> 00:09:47,160  
-Dir zuliebe.  
-Ich weiß das.

124

00:09:47,240 --> 00:09:50,160  
Um dir Peinlichkeiten zu ersparen,  
dir zu helfen.

125

00:09:50,240 --> 00:09:52,800  
Ich weiß,  
und ich werde mich darum kümmern.

126

00:09:53,840 --> 00:09:56,760  
Vielleicht hätte ich  
besser nichts gesagt.

127

00:10:07,360 --> 00:10:09,320  
Auf drei, ja?

128

00:10:09,400 --> 00:10:14,000  
Eins, zwei, drei, los.

129

00:10:15,800 --> 00:10:18,880  
Das war nicht genug Schwung.  
So kann das nichts werden.

130

00:10:18,960 --> 00:10:21,240  
-Ich tue mein Bestes.  
-Gib dir mehr Mühe.

131

00:10:21,320 --> 00:10:24,440  
-Das ist schwer, Papa.  
-Nein, das ist nicht schwer.

132  
00:10:24,520 --> 00:10:26,960  
Versuche es, sonst fängst du nie etwas.

133  
00:10:27,040 --> 00:10:29,800  
-Er überfordert den armen Jungen.  
-Bitte, Papa!

134  
00:10:29,880 --> 00:10:31,440  
Noch einmal.

135  
00:10:32,560 --> 00:10:35,280  
-Nicht so.  
-Er kann auch sehr nett sein.

136  
00:10:35,360 --> 00:10:36,840  
Sieh zu.

137  
00:10:36,920 --> 00:10:41,160  
-Und er ist wunderbar zu Anne.  
-Hoch, mit Schwung zurück und auswerfen.

138  
00:10:41,240 --> 00:10:43,840  
Ich denke, er ist zu streng zu ihm.

139  
00:10:43,920 --> 00:10:47,840  
Er lässt seine Unzufriedenheit  
an einem unschuldigen Kind aus.

140  
00:10:49,040 --> 00:10:51,800  
Ich aß kürzlich mit Tommy Lascelles.

141  
00:10:51,880 --> 00:10:55,560  
Wir waren uns einig,  
dass Philip noch nicht angekommen ist

142  
00:10:55,640 --> 00:10:58,080  
und mit dem Leben  
in deinem Schatten hadert.

143  
00:10:58,160 --> 00:11:02,240  
-Bitte.  
-Dann lass es uns noch einmal versuchen.

144

00:11:02,320 --> 00:11:04,320  
Tommy sagte etwas Interessantes.

145

00:11:04,400 --> 00:11:06,840  
-Du hast einen an der Angel!  
-Ich habe einen!

146

00:11:06,920 --> 00:11:07,960  
Gut gemacht!

147

00:11:14,720 --> 00:11:17,120  
Ist dir etwas  
an den Kindern aufgefallen?

148

00:11:17,200 --> 00:11:19,600  
-Danke.  
-Sie sind verkehrt herum.

149

00:11:19,680 --> 00:11:20,680  
Was?

150

00:11:20,760 --> 00:11:23,920  
Unsere Tochter ist ein Junge  
und unser Sohn ein Mädchen.

151

00:11:24,000 --> 00:11:26,640  
Sei nicht albern, er ist nur sensibel.

152

00:11:26,720 --> 00:11:29,280  
Hast du ihn angeln gesehen?

153

00:11:29,360 --> 00:11:30,560  
Ein Mädchen.

154

00:11:30,640 --> 00:11:33,480  
Was ist los? Du siehst nachdenklich aus.

155

00:11:33,560 --> 00:11:34,720  
Das bin ich.

156

00:11:34,800 --> 00:11:37,920  
Es gibt Probleme mit Margaret.  
Mutter mischte sich ein.

157

00:11:38,000 --> 00:11:41,360  
-Oh, welche Überraschung.  
-Neben allem anderen.

158

00:11:41,440 --> 00:11:45,760  
Ach ja, hättest du etwas dagegen,  
nach Australien zu fahren?

159

00:11:45,840 --> 00:11:49,720  
-Wozu?  
-Um die Olympischen Spiele zu eröffnen.

160

00:11:49,800 --> 00:11:52,240  
Die sind doch erst im November.

161

00:11:52,320 --> 00:11:54,400  
Im November kannst du nicht fahren.

162

00:11:54,480 --> 00:11:58,360  
Ich meinte nicht mit mir, sondern alleine.  
In meinem Namen.

163

00:12:03,040 --> 00:12:04,760  
Wessen Idee war das?

164

00:12:06,840 --> 00:12:07,920  
Ist das wichtig?

165

00:12:09,280 --> 00:12:11,240  
-Willst du?  
-Ich wäre Monate weg.

166

00:12:11,320 --> 00:12:15,160  
-Wochen.  
-Weg von dir und von den Kindern.

167

00:12:15,240 --> 00:12:17,880  
-Ja, aber würdest du es machen?  
-Nein.



168  
00:12:19,160 --> 00:12:21,400  
Alle wollen nur, dass du zufrieden bist.

169  
00:12:21,480 --> 00:12:23,440  
-Unsinn.  
-Doch.

170  
00:12:23,520 --> 00:12:25,760  
Du sollst gefestigt und zufrieden sein.

171  
00:12:25,840 --> 00:12:28,360  
Alle wollen, dass du all das bist.

172  
00:12:28,440 --> 00:12:29,760  
Ich soll verschwinden.

173  
00:12:29,840 --> 00:12:32,360  
Sie denken,  
die Aufmerksamkeit täte dir gut.

174  
00:12:32,440 --> 00:12:34,440  
-Und dass ich da bleibe.  
-Nein, aber...

175  
00:12:34,520 --> 00:12:35,440  
Was?

176  
00:12:35,520 --> 00:12:37,280  
Sag es.

177  
00:12:37,360 --> 00:12:39,120  
Sag es.

178  
00:12:39,960 --> 00:12:43,960  
-Ich soll als anderer Mensch zurückkommen?  
-Nein, das nicht.

179  
00:12:44,040 --> 00:12:46,000  
Was dann?

180

00:12:46,080 --> 00:12:47,440  
Sag schon.

181  
00:12:48,720 --> 00:12:50,680  
Also schön, ja.

182  
00:12:50,760 --> 00:12:51,800  
Verändert.

183  
00:12:55,840 --> 00:12:58,760  
Prinzessin Margaret,  
auf Rang drei der Thronfolge,

184  
00:12:58,840 --> 00:13:01,920  
hat mit 25 Jahren  
ihr Schicksal selbst in der Hand.

185  
00:13:02,000 --> 00:13:06,520  
Presse und Schaulustige versammeln sich  
trotz der offiziellen Erklärung,

186  
00:13:06,600 --> 00:13:11,600  
dass keine Bekanntmachung über  
die Zukunft der Prinzessin erwartet wird.

187  
00:13:12,440 --> 00:13:16,480  
Der neue Premier ist aus Kairo zurück  
und unterwegs nach Schottland.

188  
00:13:16,560 --> 00:13:19,840  
Er informiert die Königin  
über die Lage mit Oberst Nasser.

189  
00:13:22,320 --> 00:13:25,680  
Mr. Eden, was ist mit der Hochzeit  
von Prinzessin Margaret?

190  
00:13:25,760 --> 00:13:27,400  
Bitte warten Sie.

191  
00:13:32,440 --> 00:13:34,640  
HEIRATE IHN, MARGARET!

192

00:13:43,640 --&gt; 00:13:45,200

-Margaret?

-Hallo.

193

00:13:45,280 --&gt; 00:13:47,800

Wo willst du hin?

Der Premierminister ist da.

194

00:13:47,880 --&gt; 00:13:51,280

Ich will ins Bett.

Ich werde den Rest der Woche schmollen.

195

00:13:51,360 --&gt; 00:13:54,600

Oje. Lass mich raten. Meine Frau?

196

00:13:54,680 --&gt; 00:13:56,680

Ja.

197

00:13:56,760 --&gt; 00:13:57,760

Deine Krawatte.

198

00:13:57,840 --&gt; 00:13:59,600

Oh, danke.

199

00:13:59,680 --&gt; 00:14:01,440

Es ist nicht leicht.

200

00:14:01,520 --&gt; 00:14:05,480

-Sie geht mir auch auf die Nerven.

-Warum? Was hat sie dir getan?

201

00:14:05,560 --&gt; 00:14:07,080

Hör mir bloß auf.

202

00:14:07,160 --&gt; 00:14:11,880

-Macht sie dir und Peter das Leben schwer?

-Ja, sie will die Verlobung herauszögern.

203

00:14:11,960 --&gt; 00:14:15,400

Gut so.

Ihr wirkt viel zu glücklich und verliebt.

204  
00:14:15,480 --> 00:14:17,800  
-Tun wir das?  
-Ja.

205  
00:14:17,880 --> 00:14:21,600  
Es ist einfach,  
jemand zu lieben, der nicht da ist, oder?

206  
00:14:21,680 --> 00:14:24,960  
Ja.  
Vielleicht schickt sie mich deswegen weg.

207  
00:14:25,040 --> 00:14:25,840  
Kopf hoch.

208  
00:14:30,600 --> 00:14:33,280  
-Danke.  
-Danke.

209  
00:14:40,200 --> 00:14:41,920  
Entschuldige mich.

210  
00:15:03,560 --> 00:15:07,520  
EDEN UND NASSER  
TREFFEN SICH IN KAIRO

211  
00:15:09,120 --> 00:15:11,800  
-Der Premierminister, Eure Majestät.  
-Ja.

212  
00:15:11,880 --> 00:15:14,880  
Ich las über Ihre Schwierigkeiten  
mit Oberst Nasser.

213  
00:15:14,960 --> 00:15:17,720  
Haben die Zeitungen sehr übertrieben?

214  
00:15:17,800 --> 00:15:20,960  
-In einem sehr hohen Maße, ja.  
-Aha, nun.

215  
00:15:21,040 --> 00:15:22,880

Reden wir im Auto.

216

00:15:22,960 --> 00:15:26,160

Ich dachte,

wir könnten etwas frische Luft schnappen.

217

00:15:26,240 --> 00:15:28,840

Nach der Reise

müssten Sie sich danach sehnen.

218

00:15:28,920 --> 00:15:31,640

Haben Sie feste Schuhe dabei?

219

00:15:31,720 --> 00:15:32,840

Galoschen.

220

00:15:32,920 --> 00:15:35,360

Sie brauchen etwas Stabileres. Kommen Sie.

221

00:15:36,920 --> 00:15:40,280

Er kränkelt etwas, fürchte ich.

222

00:15:40,360 --> 00:15:43,840

Wir hatten Probleme mit der Benzinpumpe.

223

00:15:59,960 --> 00:16:02,840

Erzählen Sie mir von Oberst Nasser.

224

00:16:02,920 --> 00:16:06,960

Die Probleme fingen in dem Moment an,  
als wir in Kairo landeten.

225

00:16:10,400 --> 00:16:14,040

Ich stieg aus dem Flugzeug  
und sagte ein paar Dinge vor Reportern.

226

00:16:14,120 --> 00:16:16,680

-Auf Arabisch.

-Sie sprechen Arabisch?

227

00:16:16,760 --> 00:16:21,240

Ziemlich schlecht.

Ich habe es in Oxford studiert.

228

00:16:21,320 --> 00:16:22,360  
Guten Tag.

229

00:16:22,440 --> 00:16:28,560  
Ich freue mich sehr, Oberst Nasser  
hier in Kairo treffen zu können,

230

00:16:28,640 --> 00:16:30,840  
um weiter über die Finanzierung

231

00:16:30,920 --> 00:16:34,280  
seines prächtigen Assuan-Staudamms  
zu beraten.

232

00:16:34,360 --> 00:16:36,760  
Sein Arabisch ist gut.

233

00:16:38,000 --> 00:16:40,040  
-Danke.  
-Premierminister!

234

00:16:40,120 --> 00:16:41,520  
Sehr gut.

235

00:16:45,400 --> 00:16:47,920  
Zu gut.

236

00:16:48,000 --> 00:16:51,360  
-Ich nehme an, der Oberst war angetan.  
-Im Gegenteil.

237

00:16:52,480 --> 00:16:56,360  
An dem Abend gab es  
ein Essen in unserer Botschaft.

238

00:16:56,440 --> 00:16:58,560  
Er kam in Uniform.

239

00:16:58,640 --> 00:17:00,320  
-In Militäruniform?

-Ja.

240

00:17:02,120 --> 00:17:03,200  
Aber wozu?

241

00:17:03,280 --> 00:17:07,920  
Eine Einladung zum Essen impliziert ja,  
dass Abendgarderobe zu tragen ist.

242

00:17:08,000 --> 00:17:10,640  
Er aber kam,  
als sei er herausgefordert worden,

243

00:17:10,720 --> 00:17:12,359  
und benahm sich so.

244

00:17:12,440 --> 00:17:16,119  
Außenminister Eden.

245

00:17:16,200 --> 00:17:19,040  
Stimmt etwas nicht?

246

00:17:19,119 --> 00:17:22,800  
Niemand wies mich darauf hin,  
dass Abendgarderobe zu tragen sei.

247

00:17:22,880 --> 00:17:27,760  
Das macht ja nichts. Es ist nur ein Anzug.

248

00:17:27,839 --> 00:17:29,640  
Aber der falsche.

249

00:17:29,720 --> 00:17:34,360  
Ich bemerkte seine Verlegenheit und  
wollte ihm weitere Peinlichkeiten ersparen.

250

00:17:34,440 --> 00:17:37,200  
Darum versuchte ich,  
die Situation zu retten.

251

00:17:37,280 --> 00:17:41,840  
Wäre ich so hochdekoriert wie Sie, Sir,

252

00:17:41,920 --> 00:17:47,560  
trüge ich meine Uniform immerzu  
und würde sie niemals ablegen.

253

00:17:50,440 --> 00:17:52,360  
Ich weiß Bescheid.

254

00:17:53,200 --> 00:17:56,040  
Sie wurden im Ersten Weltkrieg  
wegen Ihres Mutes

255

00:17:56,120 --> 00:17:59,360  
mit dem Military Cross ausgezeichnet

256

00:17:59,440 --> 00:18:03,760  
und waren mit 21 der jüngste Brigade-Major  
der britischen Armee.

257

00:18:05,840 --> 00:18:09,280  
Sie bekamen mehr Auszeichnungen als ich...

258

00:18:10,200 --> 00:18:12,280  
...Captain Eden.

259

00:18:14,120 --> 00:18:20,480  
An dem Abend verbreitete  
der Sender "Stimme von Ägypten" in Kairo,

260

00:18:20,560 --> 00:18:25,160  
dass Nasser absichtlich  
von den Briten gedemütigt worden sei.

261

00:18:25,240 --> 00:18:26,080  
Oje.

262

00:18:26,160 --> 00:18:29,440  
Es wäre sicher eine gute Idee,  
guten Willen zu zeigen.

263

00:18:29,520 --> 00:18:30,920  
Das tun wir bereits.



264

00:18:31,000 --> 00:18:32,200  
Wir bemühen uns,

265

00:18:32,280 --> 00:18:35,680  
um ihm bei der Finanzierung  
dieses Dammprojekts zu helfen.

266

00:18:35,760 --> 00:18:38,960  
Die Dinge hier könnten  
auch etwas Beruhigung vertragen.

267

00:18:39,920 --> 00:18:41,520  
Margarets Verlobung.

268

00:18:46,920 --> 00:18:49,000  
Das war ihr Lieblingsplatz.

269

00:18:50,800 --> 00:18:54,480  
Sie sind zusammen hergeritten...

270

00:18:56,520 --> 00:19:00,200  
...und haben bei jedem ihrer Treffen  
einen Stein hingelegt.

271

00:19:03,520 --> 00:19:07,640  
Ich hielt das für den idealen Ort,  
um die Sache mit Ihnen zu besprechen.

272

00:19:09,160 --> 00:19:09,960  
Sehen Sie,

273

00:19:10,040 --> 00:19:14,040  
ich habe meiner Schwester fest zugesagt,

274

00:19:14,120 --> 00:19:18,480  
dass sie, wenn sie wartet, bis sie 25 ist,  
tun könne, was sie will.

275

00:19:18,560 --> 00:19:21,600  
Jetzt stelle ich fest,  
dass das nicht wahr ist.

276

00:19:21,680 --> 00:19:24,320  
Sie muss ein Jahr  
auf das Parlament warten,

277

00:19:24,400 --> 00:19:28,280  
was nicht dem entspricht,  
was mir ursprünglich mitgeteilt wurde.

278

00:19:28,360 --> 00:19:29,720  
Ja.

279

00:19:31,080 --> 00:19:36,520  
Und ich muss leider sagen, dass ich,  
selbst, wenn sie um die Erlaubnis bittet,

280

00:19:36,600 --> 00:19:38,920  
nicht garantieren kann, dass es gelingt.

281

00:19:39,720 --> 00:19:41,240  
Wieso nicht?

282

00:19:41,320 --> 00:19:44,000  
Weil viele die Idee immer noch ablehnen.

283

00:19:44,080 --> 00:19:46,760  
Aus religiösen Gründen.

284

00:19:53,120 --> 00:19:54,640  
Beraten Sie mich.

285

00:19:54,720 --> 00:19:59,240  
Oberst Townsend wird  
Brüssel bald verlassen und zurückkehren.

286

00:19:59,320 --> 00:20:02,880  
Er hat genau das getan,  
worum wir ihn gebeten hatten.

287

00:20:02,960 --> 00:20:07,560  
Wie kann ich jetzt mein Wort halten?  
Ich gab es und kannte nicht alle Fakten.

288

00:20:10,120 --> 00:20:14,000  
Lassen Sie mich herausfinden,  
wie die Lage im Kabinett ist.

289

00:20:16,040 --> 00:20:19,240  
Wir dürfen nicht vergessen,  
dass die Zeiten sich ändern.

290

00:20:20,120 --> 00:20:22,320  
Die Moral auch.

291

00:20:23,800 --> 00:20:26,640  
Das Land verändert sich.

292

00:20:47,840 --> 00:20:51,880  
Also war es deine Idee,  
mich in die Strafkolonien zu schicken?

293

00:20:51,960 --> 00:20:55,160  
Wenn du damit meinst,  
dich die Spiele eröffnen zu lassen,

294

00:20:55,240 --> 00:20:56,760  
das war Tommy Lascelles.

295

00:20:56,840 --> 00:21:00,280  
Deine Marionette.  
Hätte ich mir denken können.

296

00:21:02,520 --> 00:21:04,200  
Freue dich.

297

00:21:04,280 --> 00:21:07,040  
-Über so etwas Unwichtiges?  
-Über die Freiheit.

298

00:21:07,120 --> 00:21:09,040  
Ich habe keine Freiheit.

299

00:21:09,120 --> 00:21:11,320  
Kein anderer Gefährte war je so frei,

300  
00:21:11,400 --> 00:21:14,720  
und du dankst es,  
indem du schmollst wie ein Halbwüchsiger.

301  
00:21:18,760 --> 00:21:20,600  
Also fahr hin.

302  
00:21:20,680 --> 00:21:25,120  
Hab einen Moment im Scheinwerferlicht,  
und genieße die Aufmerksamkeit.

303  
00:21:26,520 --> 00:21:29,760  
Vielleicht bist du dann  
nicht mehr so verbittert

304  
00:21:29,840 --> 00:21:32,520  
und unterstützt meine Tochter mehr.

305  
00:21:57,680 --> 00:21:59,880  
-Wann ist die Hochzeit?  
-Was sagen Sie?

306  
00:21:59,960 --> 00:22:01,960  
Möchten Sie etwas sagen?

307  
00:22:02,040 --> 00:22:05,920  
Mr. Townsend! Oberst Townsend!  
Wann ist die Hochzeit?

308  
00:23:28,480 --> 00:23:30,680  
-Herr Premierminister.  
-Michael.

309  
00:23:32,200 --> 00:23:33,280  
Sir.

310  
00:23:33,360 --> 00:23:37,160  
Ich besprach das Thema heute Morgen  
mit dem General-Staatsanwalt.

311  
00:23:37,240 --> 00:23:38,280

Und...

312

00:23:38,360 --> 00:23:43,080  
Er gab zu verstehen,  
dass es keinen einfachen Weg gibt,

313

00:23:43,160 --> 00:23:47,160  
die geltenden Regeln  
des Royal Marriages Act zu umgehen.

314

00:23:48,320 --> 00:23:50,600  
Außerdem...

315

00:23:50,680 --> 00:23:55,920  
...ist nach wie vor die Haltung  
vieler Kabinetts-Mitglieder ablehnend.

316

00:23:56,000 --> 00:23:58,400  
Lord Salisbury machte sogar deutlich,

317

00:23:58,480 --> 00:24:01,560  
dass er eher  
die Regierung verlassen würde,

318

00:24:01,640 --> 00:24:05,960  
als sich etwas zu unterwerfen, das er  
als Zersetzung der kirchlichen Lehren...

319

00:24:07,000 --> 00:24:09,880  
...des heiligen Sakraments der Ehe

320

00:24:09,960 --> 00:24:13,400  
und als Verfall  
der moralischen Standards betrachtet.

321

00:24:15,960 --> 00:24:19,400  
Aber mir ist klar,  
dass Euch das nicht weiterhilft.

322

00:24:19,480 --> 00:24:21,720  
Nein.

323

00:24:21,800 --> 00:24:26,200  
Wenn es also  
die Absicht Eurer Majestät ist,

324

00:24:26,280 --> 00:24:29,760  
Ihre Schwester zu unterstützen,  
komme, was wolle...

325

00:24:30,840 --> 00:24:31,880  
So ist es.

326

00:24:33,560 --> 00:24:36,560  
...dann ist das Beste,  
was ich vorschlagen kann,

327

00:24:36,640 --> 00:24:40,600  
eine Verzichtserklärung  
ins Parlament einzubringen.

328

00:24:41,720 --> 00:24:43,840  
Dann würden ihr sämtliche Rechte,

329

00:24:43,920 --> 00:24:46,920  
Privilegien und Einkünfte  
aberkannt werden.

330

00:24:48,040 --> 00:24:51,680  
Sie müsste standesamtlich getraut werden.  
Im Ausland.

331

00:24:53,160 --> 00:24:58,760  
Und sie müsste sich verpflichten,  
für etliche Jahre außer Landes zu leben.

332

00:25:00,200 --> 00:25:02,240  
Aber Sie hätten Wort gehalten.

333

00:25:03,560 --> 00:25:06,360  
Und sie hätte gesiegt

334

00:25:06,440 --> 00:25:10,680  
und würde Mrs. Peter Townsend.

335

00:25:13,640 --> 00:25:15,240  
Natürlich.

336

00:25:16,560 --> 00:25:18,560  
Das ist also die Strategie.

337

00:25:19,920 --> 00:25:22,640  
-Strategie?  
-Mich zur Entscheidung zu zwingen.

338

00:25:22,720 --> 00:25:25,960  
Und darauf zu bauen,  
dass ich es niemals tun würde.

339

00:25:26,040 --> 00:25:29,160  
Party-Margaret  
könnte nie ohne all das überleben.

340

00:25:29,240 --> 00:25:30,240  
Doch.

341

00:25:30,320 --> 00:25:34,520  
Ich könnte vollkommen glücklich leben,  
ohne das Personal, ohne das Auto,

342

00:25:34,600 --> 00:25:37,800  
ohne die Partys,  
ohne die Aufmerksamkeit, ohne das Geld.

343

00:25:37,880 --> 00:25:39,400  
Müheles.

344

00:25:39,480 --> 00:25:44,000  
Ich bin mehr als mein Titel,  
als diese Privilegien.

345

00:25:44,080 --> 00:25:45,560  
Peter denkt genauso.

346

00:25:45,640 --> 00:25:49,600  
Wenn das das Angebot ist,  
gebe ich Titel und Heimat auf.

347

00:25:49,680 --> 00:25:52,080  
Das ist nicht,  
was ich mir für dich wünsche.

348

00:25:52,160 --> 00:25:54,320  
Also bitte denk darüber nach.

349

00:25:54,400 --> 00:25:56,280  
Sehr gründlich.

350

00:25:59,560 --> 00:26:00,560  
Schön.

351

00:26:02,760 --> 00:26:05,600  
In der Zeit  
denkst du vielleicht hierüber nach.

352

00:26:08,040 --> 00:26:10,400  
Ich habe ein Land auf meiner Seite.

353

00:26:10,480 --> 00:26:13,640  
Zeitungen,  
die absolut meiner Meinung sind.

354

00:26:13,720 --> 00:26:17,640  
Ich repräsentiere, was viele wollen.  
Zukunft, nicht Vergangenheit.

355

00:26:17,720 --> 00:26:22,560  
Eine menschlichere, tolerantere Haltung  
gegenüber Heirat und Scheidung.

356

00:26:22,640 --> 00:26:25,120  
Das kommt nicht von mir.

357

00:26:25,200 --> 00:26:26,400  
Nein.

358

00:26:28,920 --> 00:26:30,600  
Von deiner Regierung.



359

00:27:19,480 --> 00:27:20,800  
Jetzt langsamer.

360

00:27:34,200 --> 00:27:37,880  
Man wollte meinen Butler bestechen.  
£100, ist das zu fassen?

361

00:27:37,960 --> 00:27:42,080  
-Für eine Fotografie von Ihnen beiden.  
-Etwas zu viel, finden Sie nicht?

362

00:27:46,040 --> 00:27:50,200  
Ein Haus im Belagerungszustand.  
Und du bist der Grund, alter Junge.

363

00:27:50,280 --> 00:27:54,200  
Nicht schlecht, du vereinnahmst  
die heiratswürdigste Frau der Welt.

364

00:27:55,920 --> 00:27:56,720  
Sollen wir?

365

00:27:57,720 --> 00:28:00,480  
-Ja. Peter?  
-Nein, tanz ruhig, Liebling.

366

00:28:00,560 --> 00:28:03,840  
-Ich gehe ins Bett.  
-Bist du sicher?

367

00:28:03,920 --> 00:28:04,960  
Ganz sicher.

368

00:28:46,240 --> 00:28:48,280  
-Hallo.  
-Hallo.

369

00:28:54,120 --> 00:28:56,160  
OBERST PETER TOWNSEND

370

00:28:58,960 --> 00:29:03,200  
-Alle sind noch amTanzen.

-Und wieso bist du dann hier?

371

00:29:03,280 --> 00:29:05,520  
Um dir zu sagen, dass ich dich liebe.

372

00:29:08,640 --> 00:29:10,640  
Danke.

373

00:29:10,720 --> 00:29:13,640  
-Und dass sie nur Kinder sind.  
-Ich weiß.

374

00:29:13,720 --> 00:29:16,920  
-Und dass ich verrückt nach dir bin.  
-Ich auch nach dir.

375

00:29:48,080 --> 00:29:52,040  
Prinzessin Margaret  
und Weltkriegspilot Oberst Townsend

376

00:29:52,120 --> 00:29:55,760  
waren am Wochenende wichtige Gäste  
in Allenby Park nahe Windsor.

377

00:29:55,840 --> 00:29:58,760  
Presse und Schaulustige  
wollten das Paar sehen,

378

00:29:58,840 --> 00:30:00,760  
trotz der offiziellen Erklärung,

379

00:30:00,840 --> 00:30:03,240  
dass keine Bekanntmachung  
erwartet wird.

380

00:30:03,320 --> 00:30:06,520  
Doch wie diese vielbeachtete Angelegenheit  
auch endet,

381

00:30:06,600 --> 00:30:11,160  
niemand kann das Mitgefühl leugnen,  
welches die einfachen Leute des Landes

382

00:30:11,240 --> 00:30:15,480  
gegenüber der Schwester der Königin  
und dem einstigen Hofmeister hegen.

383

00:30:38,960 --> 00:30:40,960  
Seit unserem letzten Treffen

384

00:30:41,040 --> 00:30:44,240  
habe ich viel über etwas nachgedacht,  
das mein Vater

385

00:30:44,320 --> 00:30:48,240  
in der Zeit der Abdankung  
zu Prinzessin Margaret und mir gesagt hat.

386

00:30:48,320 --> 00:30:51,920  
Er ließ uns schwören,  
dass wir als Schwestern

387

00:30:52,000 --> 00:30:55,200  
nie zulassen,  
dass jemand oder etwas zwischen uns steht.

388

00:30:55,280 --> 00:30:58,400  
So, wie er es  
bei seinem Bruder empfunden hatte.

389

00:30:59,880 --> 00:31:05,080  
Diesen Eid haben wir beide abgelegt,  
und wir haben nicht vor, ihn zu brechen.

390

00:31:05,840 --> 00:31:08,360  
Ich weiß nicht,  
wie ich ihn ehren könnte.

391

00:31:08,440 --> 00:31:11,520  
Es ist meine Pflicht als Königin,

392

00:31:11,600 --> 00:31:16,200  
Margaret eine Ehe mit einem Geschiedenen  
nicht zu erlauben, das sagen mir alle.

393

00:31:17,680 --> 00:31:23,040  
Doch damit brähe ich ein Versprechen  
nicht nur gegenüber meiner Schwester...

394

00:31:25,280 --> 00:31:27,680  
...sondern auch gegenüber meinem Vater.

395

00:31:30,400 --> 00:31:33,080  
Und die einzige Gruppe von Menschen,

396

00:31:33,160 --> 00:31:36,760  
die es mir ermöglichen könnte,  
mein Versprechen zu halten...

397

00:31:37,600 --> 00:31:38,760  
...ist das Kabinett.

398

00:31:42,120 --> 00:31:47,200  
In dem sich, wie ich erfahren habe,  
vier geschiedene Männer befinden.

399

00:31:50,480 --> 00:31:51,280  
Ja.

400

00:31:51,360 --> 00:31:54,760  
-Sie eingeschlossen, Herr Premierminister.  
-In der Tat.

401

00:31:56,320 --> 00:31:58,160  
Ich frage mich,

402

00:31:58,240 --> 00:32:00,640  
ob Sie nicht noch einmal

403

00:32:00,720 --> 00:32:03,960  
Ihren beachtlichen Einfluss  
geltend machen möchten

404

00:32:04,040 --> 00:32:08,160  
und Ihre Kabinettskollegen fragen,  
ob Sie vielleicht

405

00:32:08,240 --> 00:32:11,600  
ihre Entscheidung gegen die Heirat  
überdenken könnten.

406

00:32:12,480 --> 00:32:13,640  
Sicherlich, Ma'am.

407

00:32:15,400 --> 00:32:20,320  
Obwohl ich Euch warnen sollte,  
denn es gibt immer noch

408

00:32:20,400 --> 00:32:21,440  
die Kirche.

409

00:32:22,280 --> 00:32:24,760  
Tja, nun, das regele ich.

410

00:32:27,040 --> 00:32:30,160  
Die Erzbischöfe von Canterbury...

411

00:32:30,240 --> 00:32:33,040  
...und York.

412

00:32:33,120 --> 00:32:35,200  
Und der Bischof von Durham.

413

00:32:36,800 --> 00:32:40,120  
-Ist das der Bischof von Winchester?  
-Von Bath und Wells.

414

00:32:41,320 --> 00:32:42,920  
Die schweren Geschütze.

415

00:32:43,720 --> 00:32:46,000  
Die vier Reiter der Apokalypse.

416

00:32:49,440 --> 00:32:53,880  
Die Ehe ist ein Sakrament Gottes.

417

00:32:53,960 --> 00:32:55,760  
Der Eckpfeiler

418

00:32:55,840 --> 00:33:01,000  
unseres christlichen Familienlebens,  
sein Fundament und Fels.

419

00:33:01,080 --> 00:33:07,120  
Und gemäß kanonischem Recht  
der Kirche Englands

420

00:33:07,200 --> 00:33:09,240  
unauflösbar.

421

00:33:09,320 --> 00:33:11,400  
Einfach gesagt:

422

00:33:11,480 --> 00:33:14,840  
Es gibt keine Umstände,  
unter denen die Kirche erlaubt,

423

00:33:14,920 --> 00:33:18,040  
dass ein Geschiedener erneut heiratet,

424

00:33:18,120 --> 00:33:21,840  
solange der Ehepartner  
aus vorangegangener Ehe noch am Leben ist.

425

00:33:23,440 --> 00:33:26,840  
Selbst dann nicht,  
wenn er unschuldig geschieden ist?

426

00:33:26,920 --> 00:33:29,560  
Unter keinen Umständen.

427

00:33:29,640 --> 00:33:32,520  
Das macht meine Situation sehr schwierig.

428

00:33:34,280 --> 00:33:36,720  
Es könnte meine Familie zerstören.

429

00:33:36,800 --> 00:33:40,400  
Eure Majestät, als Königin...

430

00:33:40,480 --> 00:33:45,800  
...seid Ihr Fidei Defensor.

431

00:33:47,680 --> 00:33:49,960  
Verteidigerin des Glaubens.

432

00:33:51,000 --> 00:33:55,480  
Das war der Eid,  
den Ihr bei der Krönung abgelegt habt.

433

00:33:56,640 --> 00:34:00,560  
Ich heiratete den Mann meiner Wahl  
und finde, das sollte sie auch tun.

434

00:34:00,640 --> 00:34:02,960  
Sie hat den Burschen wirklich gerne.

435

00:34:03,040 --> 00:34:05,880  
-Gib nach.  
-Dann soll sie ihn auch heiraten.

436

00:34:05,960 --> 00:34:07,400  
MARGARET SOLL HEIRATEN

437

00:34:07,480 --> 00:34:11,000  
-Gib dem Volk, was es verlangt.  
-Weiß es, was es da verlangt?

438

00:34:11,080 --> 00:34:16,239  
Die Welt ist heute nicht mehr so,  
wie noch vor ein paar Jahren.

439

00:34:16,320 --> 00:34:18,960  
Und er wurde unschuldig geschieden.

440

00:34:19,040 --> 00:34:21,199  
Ich finde, sie drücken sich klar aus.

441

00:34:21,280 --> 00:34:25,280  
Ja, auch die Erzbischöfe  
haben sich klar ausgedrückt.

442

00:34:25,360 --> 00:34:28,639  
Du wirst doch wohl nicht auf sie hören?

443

00:34:28,719 --> 00:34:31,679  
Als Oberhaupt der Kirche vielleicht schon.

444

00:34:31,760 --> 00:34:36,639  
Nun, im Namen der Menschen,  
die mit dir leben und dich lieben,

445

00:34:36,719 --> 00:34:39,440  
sei einmal kurz  
nicht Oberhaupt der Kirche.

446

00:34:39,520 --> 00:34:42,520  
Oder des Staates,  
oder der Staaten des Commonwealth,

447

00:34:42,600 --> 00:34:45,920  
oder der Armee, der Marine,  
der Regierung oder der Justiz.

448

00:34:46,000 --> 00:34:47,800  
Nichts davon.

449

00:34:47,880 --> 00:34:51,080  
-Und stattdessen?  
-Etwas Lebendiges, Atmendes.

450

00:34:51,159 --> 00:34:55,639  
Eine Frau, eine Schwester,  
eine Tochter, eine Ehefrau.

451

00:35:02,240 --> 00:35:04,280  
Es ist alles vorbereitet, Majestät.

452

00:35:11,720 --> 00:35:12,800  
Elizabeth.

453

00:35:29,520 --> 00:35:34,080  
Ich hatte gehofft, von dir zu hören.  
Ich schlich tagelang um das Telefon herum.



454

00:35:34,160 --&gt; 00:35:37,760

-Ist es wegen Margaret?

-Ja.

455

00:35:37,840 --&gt; 00:35:42,000

Paris steht auf ihrer Seite,  
also das einzige Frankreich, das zählt.

456

00:35:42,080 --&gt; 00:35:44,160

Stehst du auch auf ihrer Seite?

457

00:35:44,240 --&gt; 00:35:47,640

Auf Margarets? "La Mariannes"?

Wie könnte ich nicht?

458

00:35:47,720 --&gt; 00:35:51,400

Ich teile mit ihr das Schicksal  
einer großen Liebe,

459

00:35:51,480 --&gt; 00:35:55,480

die das Land  
sehr stark in ihren Bann gezogen hat,

460

00:35:55,560 --&gt; 00:35:58,920

nur damit sie  
vom Establishment verboten wurde.

461

00:35:59,000 --&gt; 00:36:01,280

Daher hat sie natürlich mein Mitgefühl.

462

00:36:02,160 --&gt; 00:36:03,160

Ich verstehe.

463

00:36:04,240 --&gt; 00:36:09,720

Aber es gibt auch noch  
die zweite große Liebe meines Lebens.

464

00:36:11,160 --&gt; 00:36:12,760

Die Krone.

465

00:36:12,840 --&gt; 00:36:15,720

Und der Schutz derselben.

466  
00:36:15,800 --> 00:36:17,200  
Ich kann mir vorstellen,

467  
00:36:17,280 --> 00:36:21,040  
dass du dich  
in einer schwierigen Lage befindest.

468  
00:36:21,120 --> 00:36:22,200  
Zerrissen.

469  
00:36:22,280 --> 00:36:24,880  
Mitten hindurch.

470  
00:36:24,960 --> 00:36:29,200  
Zur Hälfte Schwester, zur Hälfte Königin.

471  
00:36:29,280 --> 00:36:31,440  
Genau.

472  
00:36:31,520 --> 00:36:36,160  
Eine seltsame, hybride Kreatur.

473  
00:36:36,240 --> 00:36:40,160  
Wie eine Sphinx oder ein Gamajun.

474  
00:36:40,240 --> 00:36:45,520  
So wie ich Ganesha bin. Oder Minotaurus.

475  
00:36:45,600 --> 00:36:48,680  
Wir sind halbe Menschen.

476  
00:36:48,760 --> 00:36:53,200  
Herausgerissen aus den Seiten  
einer bizarren Mythologie,

477  
00:36:53,280 --> 00:36:57,280  
die die beiden Aspekte in uns,  
Mensch und Krone,

478  
00:36:57,360 --> 00:37:02,640

verwickelt in einen grausamen Bürgerkrieg,  
der nie endet.

479

00:37:03,360 --> 00:37:08,760  
Und der jegliche Mitmenschlichkeit in uns

480

00:37:08,840 --> 00:37:11,600  
als Bruder, Ehemann...

481

00:37:12,680 --> 00:37:16,760  
...Schwester, Ehefrau und Mutter vernichtet.

482

00:37:16,840 --> 00:37:20,200  
Ich kenne die Qualen, die du erleidest,

483

00:37:20,280 --> 00:37:24,240  
und ich möchte dir sagen,  
sie werden niemals aufhören.

484

00:37:26,320 --> 00:37:29,160  
Ich werde immer zur Hälfte König sein.

485

00:37:30,960 --> 00:37:35,720  
Meine Tragödie besteht darin,  
dass ich kein Königreich habe.

486

00:37:37,400 --> 00:37:39,520  
Du hast es.

487

00:37:39,600 --> 00:37:41,440  
Beschütze es.

488

00:38:33,080 --> 00:38:35,840  
Ihre königliche Hoheit,  
Prinzessin Margaret.

489

00:38:51,200 --> 00:38:52,800  
Ich bat dich her...

490

00:38:55,240 --> 00:38:58,200  
...um dir zu sagen,  
dass ich nachgedacht habe.

491

00:38:59,480 --&gt; 00:39:01,480

Sehr viel nachgedacht.

492

00:39:02,440 --&gt; 00:39:07,280

Die Angelegenheit deiner Hochzeit  
hat in den letzten Wochen und Monaten

493

00:39:07,360 --&gt; 00:39:10,200

den Kern vieler Themen angestoßen.

494

00:39:11,440 --&gt; 00:39:16,120

Das Land, die Moral, Scheidungen.

495

00:39:18,880 --&gt; 00:39:23,120

Aber darüber hinaus  
etwas noch Persönlicheres.

496

00:39:25,440 --&gt; 00:39:26,440

Wer ich bin.

497

00:39:28,120 --&gt; 00:39:29,120

Was ich bin.

498

00:39:31,720 --&gt; 00:39:34,200

-Und deine Hochzeit mit Peter...  
-Warte...

499

00:39:34,280 --&gt; 00:39:36,720

Nein, bitte, Margaret.

500

00:39:39,280 --&gt; 00:39:41,720

Es ist schwer für mich,  
das zu sagen.

501

00:39:41,800 --&gt; 00:39:43,840

Bitte lass mich ausreden.

502

00:39:46,520 --&gt; 00:39:50,160

Es ist schwierig, gegen Mitglieder  
unserer Familie vorzugehen.

503

00:39:51,120 --> 00:39:54,920  
Gegen hochrangige Höflinge,  
gegen das Kabinett.

504

00:39:55,000 --> 00:39:56,520  
Ich hasse Konfrontation.

505

00:39:56,600 --> 00:40:00,880  
Oder das Vernachlässigen  
oder Verletzen von Pflichten, aber...

506

00:40:02,240 --> 00:40:07,280  
Ich war bereit, das alles durchzustehen  
und dich als Schwester zu unterstützen.

507

00:40:07,360 --> 00:40:10,400  
Weil ich dir mein Wort gegeben hatte.

508

00:40:13,920 --> 00:40:15,000  
Aber...

509

00:40:27,600 --> 00:40:28,600  
Aber?

510

00:40:31,160 --> 00:40:32,160  
Aber was?

511

00:40:39,000 --> 00:40:40,520  
Aber ich erkannte...

512

00:40:41,880 --> 00:40:43,920  
...dass ich als Königin...

513

00:40:47,720 --> 00:40:49,200  
...keine Wahl habe.

514

00:40:55,040 --> 00:40:57,880  
Ich kann dir nicht erlauben,  
Peter zu heiraten

515

00:40:57,960 --> 00:40:59,640

und hierzubleiben.

516

00:41:03,440 --> 00:41:05,520  
So lautet meine Entscheidung.

517

00:41:23,000 --> 00:41:26,480  
Trotz des Versprechens,  
das du unserem Vater gegeben hast?

518

00:41:29,680 --> 00:41:32,400  
Und das du mir gegeben hast?

519

00:41:36,720 --> 00:41:38,120  
Ja.

520

00:42:01,760 --> 00:42:03,000  
Vergibst du mir?

521

00:42:05,400 --> 00:42:08,480  
Wo du mir den Mann verweigerst,  
den ich liebe?

522

00:42:08,560 --> 00:42:12,160  
-Ich bin pflichtbewusst.  
-Hättest du das bei Philip verziehen?

523

00:42:14,160 --> 00:42:17,040  
-Das ist etwas anderes.  
-Es ist genau dasselbe.

524

00:42:17,120 --> 00:42:18,840  
Unsere Ehe

525

00:42:18,920 --> 00:42:22,720  
verstieß nicht gegen die Schriften  
oder beleidigte die Kirche.

526

00:42:32,840 --> 00:42:34,120  
Es tut mir leid.

527

00:42:36,800 --> 00:42:39,760  
-Du wirst andere lieben.

-Nein, niemals.

528

00:42:47,800 --> 00:42:49,720  
Peter ist mein Leben.

529

00:42:51,040 --> 00:42:54,200  
Es fühlt sich jetzt so an,  
aber Margaret...

530

00:42:54,280 --> 00:42:58,760  
Ich weiß, dass ich stark wirke,  
aber ich bin es nicht.

531

00:43:03,000 --> 00:43:06,440  
Peter ist der Einzige,  
der dazu in der Lage ist,

532

00:43:06,520 --> 00:43:08,720  
mir Ruhe und Sicherheit zu vermitteln.

533

00:43:08,800 --> 00:43:12,320  
Du hast überhaupt keine Ahnung,  
was es bedeutet...

534

00:43:15,720 --> 00:43:17,720  
...verzweifelt zu sein.

535

00:43:19,200 --> 00:43:20,360  
Und hilflos.

536

00:43:22,800 --> 00:43:24,800  
Peter ist der Einzige...

537

00:43:31,200 --> 00:43:33,240  
...der mir Halt geben kann.

538

00:43:39,680 --> 00:43:41,200  
Ohne ihn...

539

00:43:45,440 --> 00:43:46,640  
...bin ich verloren.

540  
00:44:46,600 --> 00:44:49,440  
Ich werde ihr niemals vergeben.

541  
00:44:53,480 --> 00:44:56,760  
Und ich werde niemals  
jemand anderen heiraten.

542  
00:44:56,840 --> 00:44:58,040  
Niemand.

543  
00:44:59,600 --> 00:45:01,640  
Du bist der Einzige.

544  
00:45:19,320 --> 00:45:23,760  
Ich möchte bekanntgeben,  
dass Prinzessin Margaret und ich...

545  
00:45:27,200 --> 00:45:30,040  
...uns entschieden haben,  
nicht zu heiraten.

546  
00:45:34,480 --> 00:45:39,960  
Eingedenk der Lehre der Kirche,  
dass die christliche Ehe unauflöslich ist...

547  
00:45:42,440 --> 00:45:47,240  
...und meinen Stand  
als geschiedener Mann akzeptierend...

548  
00:45:48,960 --> 00:45:52,080  
...und im Bewusstsein dessen,  
wie tief der Glaube

549  
00:45:52,160 --> 00:45:57,320  
und die Bindung an die Kirche  
bei der Prinzessin verwurzelt sind...

550  
00:45:59,560 --> 00:46:00,840  
...entschieden wir,

551  
00:46:00,920 --> 00:46:06,120  
den konsequenten Schritt zu gehen,



unsere Beziehung sofort zu beenden.

552

00:46:06,200 --> 00:46:09,200  
Prinzessin Margaret und ich ziehen Kraft

553

00:46:09,280 --> 00:46:12,280  
aus der Unterstützung  
der königlichen Familie,

554

00:46:12,360 --> 00:46:19,120  
der zu dienen, es mir zehn Jahre  
ein Privileg und eine Ehre gewesen ist.

555

00:46:21,040 --> 00:46:23,520  
Ich werde jetzt nach Brüssel zurückkehren,

556

00:46:23,600 --> 00:46:27,040  
um dort meine Arbeit  
als Attaché fortzusetzen.

557

00:46:28,280 --> 00:46:31,400  
Mr. Townsend,  
möchten Sie einen Kommentar abgeben?

558

00:46:35,720 --> 00:46:36,920  
Die 19 Tage

559

00:46:37,000 --> 00:46:40,800  
zwischen Townsends Rückkehr  
und der Entscheidung der Prinzessin

560

00:46:40,880 --> 00:46:45,520  
waren von Anspannung geprägt,  
und gestern beugte sie sich der Pflicht.

561

00:46:46,280 --> 00:46:49,760  
Heute stehen die Menschen  
vor Clarence House in der Hoffnung,

562

00:46:49,840 --> 00:46:52,000  
sie sehen und unterstützen zu können.

563

00:46:52,080 --> 00:46:56,200  
Alle Briten und Bewohner des Commonwealth  
leiden mit der Prinzessin,

564

00:46:56,280 --> 00:47:00,040  
die sich nicht für sich,  
sondern für das Land entschieden hat.

565

00:47:01,520 --> 00:47:04,080  
Der Oberst kehrt zurück nach Brüssel.

566

00:47:04,160 --> 00:47:07,440  
Eine Geschichte  
über Liebe und Pflicht geht zu Ende.

567

00:47:07,520 --> 00:47:10,400  
Am Ende hat die Pflicht gesiegt.

568

00:47:16,400 --> 00:47:19,960  
Offensichtlich rief der Premierminister  
Oberst Nasser an,

569

00:47:20,040 --> 00:47:21,880  
um die Situation zu entschärfen.

570

00:47:21,960 --> 00:47:25,640  
Aber der ägyptische Führer  
ist schon wieder beleidigt.

571

00:47:25,720 --> 00:47:28,160  
Weshalb dieses Mal?

572

00:47:28,240 --> 00:47:32,640  
Weil der Premier kein Arabisch sprach  
und auf Englisch bestand.

573

00:47:34,000 --> 00:47:36,400  
Was hat das zu bedeuten?

574

00:47:36,480 --> 00:47:40,800  
Es scheint, dass Nasser es versäumt hat,  
einen Dolmetscher zu besorgen.

575

00:47:40,880 --> 00:47:44,560  
Wodurch er sich blamierte,  
weil er kaum Englisch spricht.

576

00:47:44,640 --> 00:47:49,960  
Er fühlte sich betrogen und gedemütigt  
und betrachtet die Sache als Affront.

577

00:47:50,840 --> 00:47:53,880  
Es gibt zwischen den Männern  
wohl eine Vorgeschichte.

578

00:47:53,960 --> 00:47:56,680  
Oje, ich hoffe,  
die Situation beruhigt sich.

579

00:48:12,080 --> 00:48:15,200  
-Ich bin weg.  
-Wohin gehst du?

580

00:48:15,280 --> 00:48:17,320  
Wir wären bereit, Eure Majestät.

581

00:48:17,400 --> 00:48:21,400  
Ich treffe wie angeordnet  
den Präsidenten des Olympischen Komitees.

582

00:48:22,680 --> 00:48:26,200  
Es wurde vorgeschlagen,  
eine königliche Rundreise zu machen.

583

00:48:26,280 --> 00:48:29,200  
Dann wäre ich noch länger weg,  
fünf Monate.

584

00:48:29,280 --> 00:48:30,240  
Ein weiter Weg.

585

00:48:31,840 --> 00:48:34,360  
Ich wäre lange von den Kindern getrennt.

586

00:48:36,680 --> 00:48:38,080

Aber nein.

587

00:48:39,200 --> 00:48:42,240  
Wenn ich so nachdenke,  
Prioritäten neu bewerte

588

00:48:42,320 --> 00:48:43,400  
und mich beruhige,

589

00:48:43,480 --> 00:48:46,680  
nicht nur in Bezug auf unsere Ehe,  
sondern generell,

590

00:48:46,760 --> 00:48:47,760  
lohnt es sich.

591

00:48:47,840 --> 00:48:50,880  
Bitte sei nicht so.  
Alle versuchen nur, dir zu helfen.

592

00:48:50,960 --> 00:48:53,400  
Indem man ein Problem  
auf ein Schiff verlädt

593

00:48:53,480 --> 00:48:57,400  
und hofft, dass es sich von selbst löst  
oder noch besser...

594

00:48:57,480 --> 00:48:58,920  
...versinkt.

595

00:48:59,000 --> 00:49:02,960  
Es wäre auch denkbar,  
dass du es genießt und es mir dankst.

596

00:49:05,080 --> 00:49:08,280  
Mach aus einem Verrat keinen Gefallen.

597

00:49:17,520 --> 00:49:20,160  
Ich gehe lieber, anstatt hier zu plaudern.

598

00:49:28,520 --> 00:49:30,120

Eure Majestät.

599

00:49:30,200 --> 00:49:32,440  
Nein. Wird es spät werden?

600

00:49:38,120 --> 00:49:42,280  
Was ist das?  
Räumen Sie das bitte weg. Danke.

601

00:49:45,040 --> 00:49:47,120  
Ich bin sofort bei Ihnen, Cecil.

602

00:49:57,400 --> 00:50:00,560  
-Guten Tag.  
-Danke, Eure Majestät.

603

00:50:21,840 --> 00:50:27,920  
Britannien und der Westen hassen Araber.

604

00:50:28,000 --> 00:50:32,080  
Premierminister Eden glaubt,  
uns beleidigen zu können.

605

00:50:32,160 --> 00:50:35,080  
Sie können jetzt gehen, danke.

606

00:50:35,160 --> 00:50:37,960  
Wir werden  
bis zum letzten Blutstropfen kämpfen.

607

00:52:07,320 --> 00:52:10,400  
Vielleicht jetzt einmal im Stehen,  
Eure Majestät?

608

00:52:42,760 --> 00:52:45,000  
Genau so, ja.

609

00:52:45,080 --> 00:52:47,320  
Lang lebe die weise Dame,

610

00:52:47,400 --> 00:52:51,360  
mit der eine dankbare Insel  
gesegnet wurde.

611

00:52:51,440 --> 00:52:54,840  
Die sich nicht bewegt,  
nicht atmet.

612

00:52:54,920 --> 00:52:59,760  
Unsere ganz eigene Göttin.  
Glorreiche Gloriana.

613

00:53:01,520 --> 00:53:07,880  
Vergesst nun Elizabeth Windsor.  
Jetzt ist sie nur noch Elizabeth Regina.

614

00:53:07,960 --> 00:53:09,840  
Ja.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.